

تحليل القيم الإسلامية على ضوء فرديناند دي سوسير في رواية "عذراء جاكرتا"
لنجيب الكيلاني دراسة سيميائية

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في شعبة اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

مشفق الريحان

رقم التسجيل: ٠٣٠٢٠١٢٢٠٤٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٧هـ / ٢٠٢٦م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم : مشفق الرياحان
رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٢٠٤٧
الشعبة : اللغة العربية وأدبها

عنوان البحث التكميلي : تحليل القيم الإسلامية على ضوء فرديناند دي سوسير في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني دراسة سيميائية

هو من إعدادي الشخصي، وقد قمتُ بإنجازه بنفسي، ولم أقم بنقله أو اقتباسه من أي مصدر آخر بشكل يخالف الأمانة العلمية، سواء أكان ذلك كلياً أم جزئياً، إلا في المواضع التي تمّ توثيقها والإشارة إليها وفق الأصول العلمية المتعارف عليها. كما أتحمل كامل المسؤولية العلمية والقانونية إذا ثبت خلاف ذلك في أي وقت. وحرّر هذا الإقرار بناءً على إرادتي دون أي إكراه أو ضغط.



مشفق الرياحان

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٢٠٤٧

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمه الطالب:

الاسم : مشفق الرياح

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٢٠٤٧

عنوان البحث : تحليل القيم الإسلامية على ضوء فرديناند دي سوسير

في رواية " عذراء جاكرتا " لنجيب الكيلاني دراسة

سيمائية

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا , ٣ يونيو ٢٠٢٦

المشرف ١

الدكتور فاطن مشهود الماجستير

م التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٣٠٠٥٠١١٠٠٢

المشرف ٢

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٧١٨٢٠١٢١٠٠٨

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبدالله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

تحليل القيم الإسلامية على ضوء فرديناند دي سوسير في رواية "عذراء جاكوتا" لنجيب الكيلاني

دراسة سيميائية

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها، شعبة اللغة والأدب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : مشفق الرياح

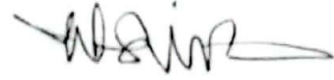
رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٢٠٤٧

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُدر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٣ يونيو ٢٠٢٦ م

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

المناقش الأول



الدكتور فاطن مشهود الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٣٠٠٥٠١١٠٠٢

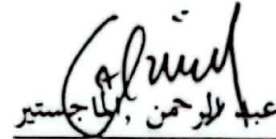
المناقش الثاني



الدكتور عطيق محمد رمضان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١٢٢١١٩٩٥٠٣١٠٠١

المناقش الثالث



عبد الرحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٥

المناقش الرابع



الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩١٢١٦٢٠٠٧٠١١٠٢٨

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الأستاذ الدكتور محمد زكريا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٢

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Musyfiqur Royhan
NIM : 03020122047
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/Bahasa dan sastra arab
E-mail address : musyfiquroyhan2@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

تحليل القيم الإسلامية على ضوء فرديناند دي سوسير في رواية "عذراء جاكوتا" لنجيب الكيلاني دراسة

سيمائية

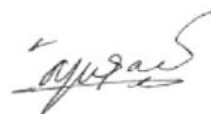
beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 30 Juni 2026

Penulis



(Musyfiqur Royhan)

الملخص

مشفق الروحان. (٢٠٢٦م). القيم الإسلامية في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني: دراسة سيميائية عند فرديناند دي سوسير. شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الدكتور فاطن مشهود، الماجستير، (٢) الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير.

تنبع أهمية هذا البحث من أن الرواية الأدبية لا تنقل القيم الإسلامية بصورة مباشرة فحسب، بل تعبر عنها من خلال علامات ورموز لغوية تحمل دلالات فكرية وثقافية متنوعة. وتُعد رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني من الروايات التي تزخر بالرموز والدلالات المرتبطة بالقيم الإسلامية، مما يجعلها مناسبة للدراسة في ضوء النظرية السيميائية. يهدف هذا البحث إلى الكشف عن القيم الإسلامية في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني في ضوء النظرية السيميائية عند فرديناند دي سوسير، من خلال تحليل العلاقة بين الدال والمدلول، وبيان كيفية تمثيل القيم العقدية والأخلاقية والاجتماعية عبر العلامات اللغوية والرمزية في الرواية.

واعتمد الباحث المنهج الوصفي الكيفي، وجمعت البيانات من الرواية عن طريق القراءة المتكررة والتدوين، ثم اختار النصوص التي تتضمن علامات سيميائية مرتبطة بالقيم الإسلامية. وبعد ذلك حُللت البيانات اعتمادًا على مفهومي الدال والمدلول عند فرديناند دي سوسير مع مراعاة السياق السردى والعلاقات الرمزية داخل النص.

وأظهرت نتائج البحث أن رواية "عذراء جاكرتا" لا تقدم القيم الإسلامية بصورة وعظمية مباشرة، بل تعرضها من خلال شبكة من العلامات والرموز السردية. فقد ظهرت القيم العقدية من خلال دلالات التوحيد والتوكل والإيمان بالغيب، وتحسدت القيم الأخلاقية في معاني الكرامة والصدق والتوبة والثبات على المبادئ، كما برزت القيم الاجتماعية من خلال نقد الظلم والاستبداد والتفاوت الطبقي وتقييد الحرية. كما أثبتت

النتائج فاعلية النظرية السيميائية عند دي سوسير في الكشف عن الأبعاد الفكرية والرمزية الكامنة في النص الروائي.

وبناءً على ذلك، يخلص البحث إلى أن القيم الإسلامية في الرواية تتجلى من خلال منظومة من العلامات اللغوية والرمزية التي تسهم في بناء المعنى، وأن المنهج السيميائي يُعد أداة فعالة لفهم المضامين الفكرية والأيدولوجية في الأدب الإسلامي.

الكلمات المفتاحية: القيم الإسلامية، السيميائية، الدال والمدلول، نجيب الكيلاني، عذراء جاكرتا.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

Abstrak

Musyfiqur Royhan. (٢٠٢٦). Nilai-Nilai Islam dalam Novel Adzra' Jakarta Karya Naguib Al-Kailani: Kajian Semiotika Ferdinand de Saussure. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (١) Dr. H. Fathin Masyhud, Lc, MHI. MA (٢) Dr. Taufiqurrohman, M.Pd.I

Pentingnya penelitian ini berangkat dari kenyataan bahwa karya sastra tidak hanya menyampaikan nilai-nilai Islam secara langsung, tetapi juga melalui tanda-tanda dan simbol-simbol kebahasaan yang mengandung makna ideologis, sosial, dan budaya. Novel Adzra' Jakarta karya Naguib Al-Kailani merupakan salah satu karya sastra yang kaya akan simbol dan makna yang berkaitan dengan nilai-nilai Islam sehingga layak dikaji melalui pendekatan semiotika.

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap nilai-nilai Islam dalam novel Adzra' Jakarta karya Naguib Al-Kailani berdasarkan teori semiotika Ferdinand de Saussure melalui analisis hubungan antara penanda (dāl) dan petanda (madlūl), serta menjelaskan representasi nilai-nilai akidah, akhlak, dan sosial yang terkandung dalam tanda-tanda linguistik dan simbolik di dalam novel.

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Data dikumpulkan melalui teknik baca dan catat terhadap novel, kemudian dipilih bagian-bagian yang mengandung tanda-tanda semiotik yang berkaitan dengan nilai-nilai Islam. Selanjutnya, data dianalisis menggunakan konsep penanda dan petanda Ferdinand de Saussure dengan memperhatikan konteks naratif serta hubungan simbolik yang terdapat dalam teks.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa novel Adzra' Jakarta tidak menyampaikan nilai-nilai Islam secara langsung dan bersifat doktrinal, melainkan melalui jaringan tanda dan simbol yang membangun makna secara mendalam. Nilai-nilai akidah tampak melalui simbol tauhid, tawakal, dan keimanan kepada hal-hal gaib. Nilai-nilai akhlak tercermin dalam makna kehormatan, kejujuran, tobat, dan keteguhan moral. Adapun nilai-nilai sosial terlihat melalui kritik terhadap ketidakadilan, penindasan, kesenjangan sosial, dan pembatasan kebebasan. Hasil penelitian juga menunjukkan bahwa teori semiotika Ferdinand de Saussure efektif digunakan untuk mengungkap dimensi ideologis dan simbolik dalam karya sastra Islam.

Berdasarkan hasil tersebut, penelitian ini menyimpulkan bahwa nilai-nilai Islam dalam novel Adzra' Jakarta direpresentasikan melalui sistem tanda dan simbol yang membangun makna secara menyeluruh. Selain itu, pendekatan semiotika terbukti mampu mengungkap kandungan pemikiran dan pesan ideologis yang terdapat dalam karya sastra Islam.

Kata Kunci: Nilai-Nilai Islam, Semiotika, Penanda dan Petanda, Naguib Al-Kailani, Novel Adzra' Jakarta.

محتويات البحث

الغلاف **Error! Bookmark not defined.**

تقرير المشرف ب

اعتماد لجنة المناقشة ج

الاعتراف بأصالة البحث د

شكر وتقدير هـ

إهداء و

حكمة ز

الملخص ح

محتويات البحث ي

الفصل الأول أساسيات البحث ١

أ. المقدمة ١

ب. أسئلة البحث ٥

ج. أهداف البحث ٥

د. أهمية البحث ٦

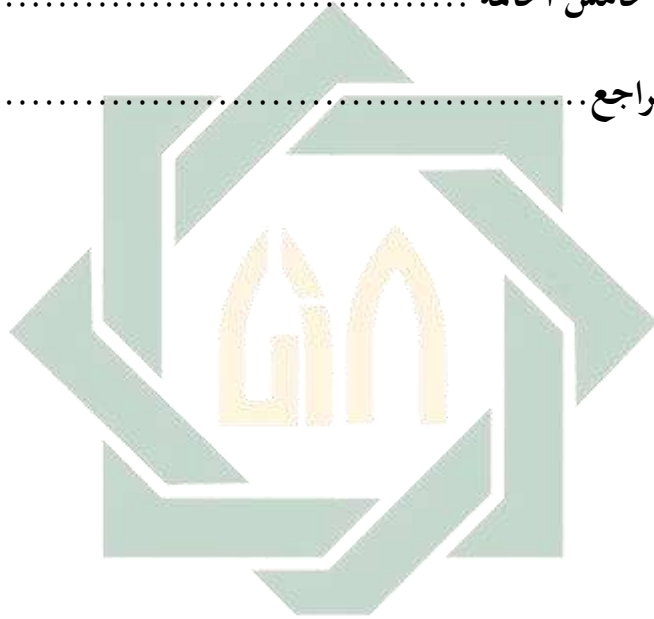
هـ. توضيح المصطلحات ٦

و. حدود البحث ٧

ز. الدراسات السابقة ٧

الفصل الثاني الإطار النظري.....	١١
أ- المبحث الأول: النظرية السيميائية وتطبيقها في تحليل النصوص	١١
أ. النظرية السيميائية.....	١١
ب. توظيف السيميائية في الأدب.....	١٨
ب- المبحث الثاني: القيم الإسلامية والإطار التحليلي	١٩
أ. القيم الإسلامية بوصفها دلالة سيميائية	١٩
ب. العلاقة بين العلامة والقيمة.....	٢٠
ج. دور السياق في إنتاج القيمة	٢١
د. الإطار التحليلي.....	٢١
الفصل الثالث منهجية البحث.....	٢٥
أ. المنهج ونوع البحث	٢٥
ب. مصادر البيانات وأنواعها.....	٢٦
ج. أداة البحث	٢٨
د. تقنيات جمع البيانات	٢٨
هـ. تقنيات تحليل البيانات.....	٢٩
و. تصديق البيانات.....	٣٠
ز. خطوات البحث.....	٣٠
الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها.....	٣٣

أ-المبحث الأول: عرض البيانات ومنهجية تحليلها	٣٣
ب-المبحث الثاني: تحليل القيم الإسلامية في رواية عذراء جاكوتا	٣٦
١. القيم العقائدية	٣٨
٢. القيم الأخلاقية	٥٤
الفصل الخامس الخاتمة	٨٤
قائمة المراجع	٨٧



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

- ابن منظور، محمد بن مكرم. لسان العرب. دار المعارف. القاهرة. ٢٠٠٣م.
- إبراهيم، عبد الله. السردية العربية الحديثة. المركز الثقافي العربي. بيروت. ٢٠١٢م.
- إيكو، أمبرتو. السيميائية وفلسفة اللغة. ترجمة أحمد الصمعي. المنظمة العربية للترجمة. بيروت. ٢٠٠٥م.
- بشير، عبد الفتاح. السيميائية والنص الأدبي. دار الحامد. عمان. ٢٠١٠م.
- الرجاني، عبد القاهر. دلائل الإعجاز. دار الخانجي. القاهرة. ٢٠٠٧م.
- الرجاني، عبد القاهر. أسرار البلاغة. دار المعارف. القاهرة. ٢٠٠٧م.
- الحمداني، حميد. بنية النص السردية. المركز الثقافي العربي. بيروت. ٢٠٠٠م.
- الخولي، محمد علي. علم الدلالة. دار الفلاح. عمان. ٢٠٠١م.
- السكاكي، يوسف بن أبي بكر. مفتاح العلوم. دار الكتب العلمية. بيروت. ٢٠٠٠م.
- السيد، محمود أحمد. في السيميائية الأدبية. دار الفكر العربي. القاهرة. ٢٠١١م.
- السيوطي، جلال الدين. الإتقان في علوم القرآن. دار الفكر. بيروت. ٢٠٠٤م.
- الشايب، أحمد. الأسلوب: دراسة بلاغية تحليلية. مكتبة النهضة المصرية. القاهرة.
- ١٩٩١م.

الصكر، فاضل ثامر. الخطاب الروائي والتمثيل الأيديولوجي. دار الشؤون الثقافية. بغداد.

٢٠٠٢م.

عبد السلام المسدي. الأسلوب والأسلوبية. الدار العربية للكتاب. تونس. ١٩٩٤م.

عبد العزيز حمودة. المرايا المحدبة. المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب. الكويت.

١٩٩٨م.

عبد الملك مرتاض. في نظرية الرواية. عالم المعرفة. الكويت. ١٩٩٨م.

غنيمي هلال، محمد. النقد الأدبي الحديث. دار الثقافة. بيروت. ٢٠٠٥م.

الكيلاي، نجيب. عذراء جاكارتا. مؤسسة الرسالة. بيروت. د.ت.

محمد مفتاح. تحليل الخطاب الشعري: استراتيجية التناص. المركز الثقافي العربي. بيروت.

١٩٩٢م.

مرتاض، عبد الملك. تحليل الخطاب السردى. ديوان المطبوعات الجامعية. الجزائر. ١٩٩٥م.

مصطفى ناصف. نظرية المعنى في النقد العربي. دار الأندلس. بيروت. ١٩٨١م.

نعيم اليافي. تطور الدلالة في السرد العربي. اتحاد الكتاب العرب. دمشق. ١٩٩٩م.

يوسف وغليسي. السيميائيات والنقد الأدبي. دار الأمل. الجزائر. ٢٠١٠م.

أميرة، نور الهداية. القيم الإسلامية في روايات نجيب الكيلاني: دراسة تحليلية. بحث تكميلي

لدرجة الجامعية غير منشور. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية. سورابايا. ٢٠٢٢م.

رحماواتي، ستي. التحليل السيميائي في الرواية العربية الحديثة. بحث تكميلي للدرجة الجامعية

غير منشور. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية. مالانج. ٢٠٢١م.

فوزية، إلفينا. الدلالة السيميائية في الرواية العربية. بحث تكميلي للدرجة الجامعية غير

منشور. جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية. جاكرتا. ٢٠٢٠م.

ب. المراجع الأجنبية

Barthes, Roland. *Elements of Semiology*. New York: Hill and Wang, ١٩٦٨.

Chandler, Daniel. *Semiotics: The Basics*. London: Routledge, ٢٠٠٧.

Culler, Jonathan. *Saussure*. London: Fontana Press, ١٩٨٦.

Eco, Umberto. *A Theory of Semiotics*. Bloomington: Indiana University Press, ١٩٧٦.

Hawkes, Terence. *Structuralism and Semiotics*. London: Routledge, ٢٠٠٣.

Peirce, Charles Sanders. *Philosophical Writings of Peirce*. New York: Dover Publications, ١٩٥٥.

Saussure, Ferdinand de. *Course in General Linguistics*. Translated by Wade Baskin. New York: McGraw-Hill, ١٩٦٦.

Selden, Raman. *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*. London: Routledge, ٢٠٠٥.

Todorov, Tzvetan. *The Poetics of Prose*. Ithaca: Cornell University Press, ١٩٧٧.

Tyson, Lois. *Critical Theory Today: A User-Friendly Guide*. New York: Routledge, ٢٠١٥.